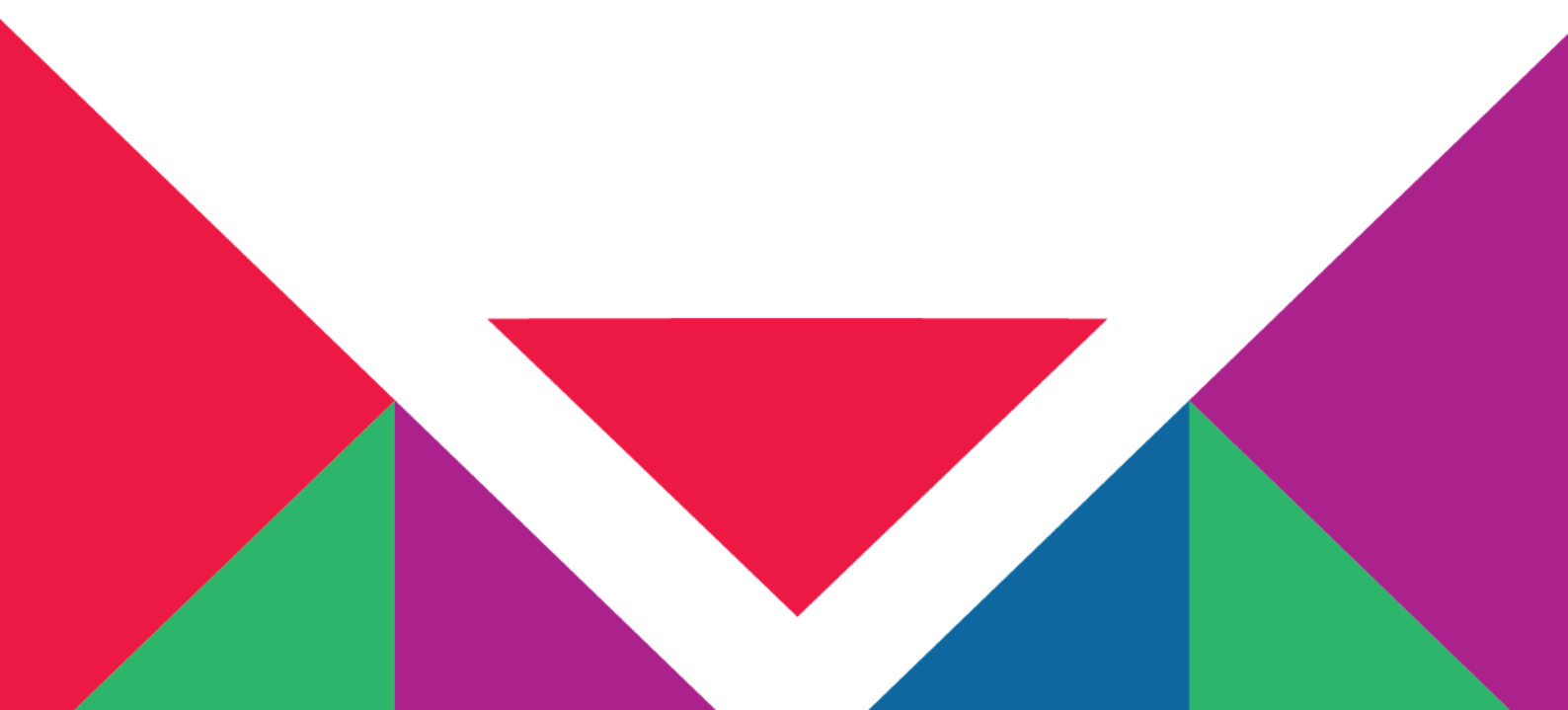




ABRAPALABRA

COOPERATIVA DE SERVICIOS LINGÜÍSTICOS





Lenguas de trabajo

ALE
Alemán

ING
Inglés


ESP
Español

ITA
Italiano

FRA
Francés

POR
Portugués

Nuestro equipo



Somos un equipo de lingüistas profesionales conformado por traductoras, intérpretes y profesoras que trabajamos de modo colaborativo desde 2015. Cada una de nosotras trabaja en una combinación de lenguas y en un área de especialización particular. Como cooperativa de trabajo, estamos convencidas de que el trabajo colaborativo es fundamental para garantizar un servicio de máxima calidad centrado en las necesidades de cada proyecto. Por ello, incentivamos el trabajo en equipo entre nuestras lingüistas como así también la comunicación fluida y directa con cada cliente a fin de conocer sus necesidades y poder satisfacerlas.



Nuestra oferta de servicios



TRADUCCIÓN

Traducción de textos en siete combinaciones diferentes de idiomas:

ESP ↔ ALE ESP ↔ FRA ESP ↔ POR ESP ↔ ING
ESP ↔ ITA ING ↔ POR ING ↔ FRA

Trabajamos con documentos de diversos ámbitos y de altos niveles de especialización, en formato de texto, imagen, audio y video:

Institucional: Informes, normativas y reglamentos, estatutos, políticas, proyectos, libros blancos, libros de actas, etc.

Comercial y financiera: Informes de auditoría, balances y memorias, documentación bancaria, fichas de productos financieros, etc.

Web: Sitios web, tiendas en línea, blogs, landing pages, formularios de contacto, metadescripciones y metaetiquetas, etc.

Publicitaria: Folletos y catálogos, anuncios y campañas publicitarias, descripciones de productos, contenidos para blogs y redes sociales.

Jurídica: Contratos y escrituras notariales, estatutos, poderes, sentencias, títulos, diplomas o expedientes académicos, etc.

Técnica: Manuales técnicos para el usuario final, instrucciones de uso, manuales de taller, ayudas en línea, fichas técnicas, etc.





INTERPRETACIÓN

Mediación lingüística *presencial o remota* para la traducción oral en reuniones de trabajo, conferencias, presentaciones, acompañamientos en visitas y recorridos y demás eventos que involucren hablantes de dos o más idiomas.

Tipos de interpretación

- ▶ Consecutiva
- ▶ Simultánea
- ▶ Susurrada
- ▶ De enlace o bilateral
- ▶ De acompañamiento
- ▶ Traducción a la vista

ESP ↔ ALE ESP ↔ FRA ESP ↔ POR ESP ↔ ING
ING ↔ POR ING ↔ FRA



EDICIÓN Y CORRECCIÓN DE TEXTOS

Edición, corrección y puesta en estilo de textos en los siguientes aspectos:

Gráfico: puntuación, ortografía, uso de mayúsculas/minúsculas, etc.

Morfológico: género, número, conjugación verbal, etc.

Sintáctico: concordancia, régimen preposicional, etc.

Semántico: relaciones lógico-semánticas, ambigüedad, repetición, etc.

Léxico: neologismos, extranjerismos, etc.

Discursivo: registro, marcas subjetivas, objetivos de enunciación, etc.



TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

Transcripción (desgrabación), traducción y subtulado (incrustación de subtítulos) de material audiovisual: series, películas, documentales, etc.



TRANSCRIPCIÓN

Desgrabación de material auditivo o audiovisual: disertaciones, entrevistas, reuniones, etc.

Contacto

✉ info@abrapalabra-sl.com

🌐 abrapalabra.coop.ar



[TW](#) [IG](#) [FB](#)

Seguinos en las redes

📍 *Córdoba, Argentina*